ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



13de Jaargang — MAANDAG 14 FEBRUARI 1955 — No. 2155

Lago's superintendent P. E. Griffin ziet in huidige comite-stelsel bij de Maatschappij meest democratische bedrijfvoering

Zeer geslaagde vijfde jaarlijkse samenkomst Directie en Werknemersvertegenwoordigers

Voor de vijfde maal, werd Zaterdagavond in de Aruba Golf Club de jaarlijkse bijeenkomst van alle comitéleden van de werknemers van de Lago gehouden. Verleden jaar moest de party in de Esso Dining Hall gehouden worden, vanwege de dreigende regen, dit maal bevond zich een onbewolkte hemel boven de Golf Club, zodat het festijn daar rustig doorgang kon vinden en geen veranderingen in het programma behoefden er gebracht te worden.

Huidige stelsel in praktijk bewezen het beste te zijn

Nadat de gasten van een programmaboekje, twee sigaren en een drink voorzien waren nam Lago's superintendent, de heer F.E. Griffin het woord, namens de directie van het bedrijf. Nadat de heer Griffin de aanwezige vertegenwoordigers (welkom had geheten, merkte hij op, dat er zovele werknemers als vertegenwoordigers van een of ander comité aanwezig waren. „Dit komt," zo ging de heer Griffin voort, „doordat een industrieel bedrijf als de Lago voldoende middelen moet hebben om op de hoogte te blijven van de meningen, die onder de werknemers heersen en hen moet helpen hun problemen op te lossen. De Lago heeft dit begrepen en met succes aangepakt, niet door het instellen van een comité, ook niet door twee, maar door vijf adviserende commissies en de Lago Employee Council, de commissie waarmede de directie onderhandelt en waarmede een arbeidsovereenkomst bestaat. Wij weten", zo ging de heer Griffin door," dat het tijd, training en geduld nam om dit comitésysteem te laten functionneren.

„Onze maatschappij, en daarmede bedoel ik de gehele wereldorganisatie van de Standard Oil Company (New-Yersey) heeft zeer veel succes gehad met 't comitésysteem, niet alleen voor 't oplossen van werknemersvraagstukken. De Lago bijvoorbeeld heeft meer dan 40 vaste commissies, daarbij tellen wij nog niet eens de z.g.n. „staffmeetings", waarvan er zelfs meer dan 50 zijn, om zijn zaken te regelen. Wij geloven dat dit een waarlijk democratische werkwijze is voor het regelen van onze zaken en personeelsproblemen".

Een jaar geleden ongeveer heb ik een lange tocht gemaakt met directieleden van andere dochtermaatschappijen van de Standard Oil Co. om de werkwijze van 10 verschillende zustermaatschappijen te bestuderen. Al die maatschappijen werkten met succes. Ondaks het feit, dat zij een zware concurrentie te voeren hadden. Zij hadden echter alle één ding gemeen en dat was het gebruik van comité's bij het regelen van hun zaken. Hun vakverenigingen uit de werknemers van de maatschappij gekozen onderhandelen alleen met die betreffende maatschappij, omdat allen voelen en weten — opgedaan door een jaren lange ervaring — dat een eigen groep, gekozen uit en door de werknemers en die hun gehele belang in die werknemers en de maatschappij hebben, bewezen is de beste vorm van samenwerking te zijn. Op deze wijze is er een betere verstandhouding, vooral met betrekking tot de eigen problemen van de werknemers, de maatschappen en de gemeenschap. Zij vonden dit allen beter, dan te moeten werken met buitenstaanders, die andere belangen, dan die van bovenomschreven groepen, hebben.

Op het ogenblik en in het zeer nabije verleden hebben wij gezien hoe er pogingen in het werk werden gesteld om een andere vorm van vertegenwoordiging in te stellen, dan die wij gewoon zijn. Deze mensen beweren voordelen te hebben, omdat zij verbonden zijn met Mexico, Denver en andere verafgelegen plekken van de wereld. Nu, als serieuze mensen, met een groot belang in de toekomst van de werknemers en van de Lago vraag ik U: hebben wij dergelijke zogenaamde experts met hun buitenlandse verbindingen nodig om de toekomst van onze werknemers misschien in een rampspoedige richting te leiden? Ik zeg: „NEE", met de meeste nadruk en weet dat het overgrote merendeel van onze werknemers er evenzo overdenkt.

U, van het eiland, U, die geen internationale verbindingen hebt, maar wel vele jaren van ondervinding in het onderhandelen met ons, ik vraag U door Uw acties te laten zien dat ons huidige systeem van werknemersvertegenwoordiging goed werkt en dat dit datgene is wat U wilt behouden. Het kan zonder twijfel verbeterd worden door de uitstekende samenwerking en team spirit dat de Lago groot gemaakt heeft en tevens een werknemerslichaam in het leven heeft geroepen, die bijna zijn gelijke op de gehele wereld niet kent.

Na alle vertegenwoordigers nog eens bedakt te hebben voor het werk, jaar mag zijn, besloot de heer Griffin zijn toespraak.

Martin: Ook in 1955 goede samenwerking.

Namens de comitéleden nam de heer R.E.A. Martin, voorzitter van het bestuur van het Lago Sport Park het woord. De heer Martin gaf ook nog even een terugblik op 1954 en merkte daarbij op, dat de huidige vorm van (werknemers)vertegenwoordiging, vele met succes bekroonde onderhandelingen heeft gevoerd en dat men met deze vorm door moet gaan in 1955.

Boksen, mambodans, calypso's en Trio Rafael.

De heer F.W. Switzer, de voorzitter van het comité, dat het festijn gedat zij nu het afgelopen jaar gedaan hebben en tevens de hoop uitsprekend, dat 1955 een goed organiseerd had, kondigde na de sprekers aan, dat drie rijen koks gereed stonden de hongerige magen tevreden te stellen en even later stonden dan ook alle 350 aanwezigen over drie rijen verdeeld met een bord in de hand. De heer J.J. Horigan, president van de Lago, stond, met een bord in zijn hand in de rij een praatje te maken met een comitélid van Santa Cruz, die eveneens stond te wachten, de nieuwe voorzitter van de L.E.C. sprak enkele woorden met een van zijn collega's terwijl de eersten al aan tafel zaten om het uitstekende menu te verorberen.

In het midden van de patio stond de boksring, waar even later de 152 p. Kid Casanova en de 153 p. Sam Langford de strijd aanbonden. Na een fel gevecht, dat eerder door enthousiasme, dan door techniek uitblonk, verklaarde de jury Langford winnaar op punten. De tweede strijd over vier ronden van drie minuten; tussen Effie Croes (137 p.) en Jimmy Saunders (138 p.) eindigde in een overwinning op punten van Croes. Ook deze match wes fel doch stond door een beter techniek van beide boksers op een hoger peil, dan de eerste wedstrijd.

De mainbout van de avond: Aruba Chocolate versus Kid Curacao, eindigde in een k.o. overwinning van de eerste in de vijfde ronde.

Om de gemoederen zeker wat af te leiden kondigde ceremoniemeester W. C. Richey even later een mambodans van de charmante Elizabeth Hirsfeld aan. Begeleid door de Lucky Strike Band wist mej. Hirsfeld de aanwezigen vaak in extase te brengen. Op een geheel ander terrein lagen de calypso's van Henry Forte, terwijl het Trio San Rafael (M.A. Boezem, I.A. Boezem en F.B. Nicolaas) voor het laatste programmaonderdeel zorg droeg.

Nadat de heer C.F. Smith in een slotwoord de gasten op het hart had gedrukt toch vooral voorzichtig te rijden, was er om half tien een einde gekomen aan deze vijfde jaarlijkse bijeenkomst.

KONINGINNEFEESTEN 1955 WORDEN NU AL VOORBEREID

O'STAD.: — Van de Oranjevereniging Aruba hebben wij bericht ontvangen, dat er, ter voorbereiding van de Koninginnefeesten 1955, op Donderdag 17 Februari om vijf uur n.m. a.s. een Algemene Ledenvergadering gehouden zal worden in de vergaderzaal van het Wilhelminastadion.

Behalve de reeds genoemde voorbereidingen staat er ook ene bestuursverkiezing op het prgoramma.

RECEPTIE TRAPPERS

SANTA CRUZ.: — Ter ere van het vijfentwintig jarig bestaan van de club heeft „Trappers" Zondagochtend alhier een receptie gehouden. Onder de gasten zagen wij de heer L.C.M. Kerstens, die namens de Gezaghebber aanwezig was, het dagelijks bestuur van de A.S.U. en verschillende bestuursleden van de A.V.B. Vanzelfsprekend werden er vele toespraken gehouden en nog meer gelukwensen aangeboden. Na de speeches werd er een heildronk op een lang en succesrijk voortbestaan van de „Trappers" uitgebracht.

RECTIFICATIE

O'STAD.: — In ons blad van Zaterdag hebben wij in het artikel over de auditie van de Stieusa regisseur de heer H. van Ulsen vermeld, dat de heer F. Steenmeyer als voorzitter van het Cultureel Centrum Aruba de heer Van Ulsen heeft ingeleid.

Van bevoegde zijde werden wij erop gewezen, dat de heer Steenmeyer dit bij ontstentenis van de voorzitter als gewoon bestuurslid had gedaan. Het voorzitterschap van de heer Steenmeyer liep n.l. op 1 Januari van dit jaar af.

Jonckheer en v.d. Meer spraken gistermorgen op Aruba

SAN NICOLAS.: — In een zeer goed gevuld Principal Theater te San Nicolas spraken gisterenmorgen de premier, de heer E. Jonckheer en mr. S.W. van der Meer voor de Petroleum Workers Federation of Aruba.

Beiden wezen o.m. op het belang van ordelijk opbouwen en werken van deze nog jonge vakbond.

GRUWEL-BEELDROMANS IN ENGELAND VERBODEN

LONDEN.: — Degenen, die gruwel-beeldromans in Engeland drukken, uitgeven of verkopen, kunnen ingevolge een heden bij het Lagerhuis ingediend regeringsontwerp boetes worden opgelegd van ten hoogste 100 pond sterling of een gevangenisstraf tot vier maanden. Voorts verbiedt het ontwerp de invoer van „gruwelbeeldromans" of drukplaten of films, die voor de uitgifte ervan gebruikt kunnen worden.

De indiening van het wetsontwerp is het gevolg van een nationale protestactie tegen deze romans. Steeds meer werd in Engeland heftiger critiek geleverd op de „gruwelbeeldromans" naar Amerikaanse stijl, die werden gekenschetst als ‚verderfelijk', „sexueel" en „sadistisch".

Het ontwerp omschrijft een „gruwelbeeldroman" als een boek, tijdschrift en ander werk, dat geheel of grotendeels bestaat uit verhalen, verteld in prenten, welke afbeelden „het bedrijven van misdaden, handelingen van geweld of wreedheid of voorvallen van werezinwekkende of gruwelijke aard", die een kind of jongemens zouden kunnen „bederven".

Het ontwerp voorziet niet in strafvervolging tegen de artist of de schrijver van een dergelijk boekwerk. Het ontwerp zal een maand na goedkeuring door het parlement van kracht worden.

WEER AMERIKAANSE JOURNALISTEN OP KREMLIN ONTVANGEN

PARIJS.: — Maarschalk Boelganin de nieuwe Russische premier, heeft in het Kremlin een langdurig onderhoud toegestaan aan drie Amerikaanse journalisten, blijkens een bericht van Radio Moskou. Het Russische radiostation meldde echter niet wat de Russische premier geantwoord had op vragen van de journalisten.

DE „SAINT" GEGREPEN

LONDEN.: — De Britse politie is er in geslaagd de „Saint" te arresteren. De man, die zich door de romans van Leslie Charteris had laten inspireren tot het achterlaten van een visitekaartje met het woord „Saint" en het beroemde rudimentaire mannetje er op na een inbraak in Nottingham heeft bekend in werkelijkheid Newton te heten.

Hij heeft zijn illutser voorbeeld geen eer aangedaan, want afgezien van het feit, dat hij zich door de politie heeft later pakken, bedroeg de waarde van zijn buit in Nottingham slechts NAf. 32.50.

FILMACTEUR SZSAKAL OVERLEDEN

NEW YORK.: — Zaterdag is in Hollywood de bekende in Hongarije geboren filmacteur Szsakal in de leeftijd van 67 jaar overleden. Hij trad onder andere op in de films „Look for the Silver Lining" en „Lullaby of Broadway". Voor 1933 genoot hij grote bekendheid door zijn optreden in de films van de UFA.



Rosaria de Cuba Commandeursbaai Club Carnavaalskoningin
Foto Bonke — Cliché Fuhring

Commandeursbaai Club koos Rosaria de Cuba tot Carnavals-koningin

SAVANETA.: — Zaterdagnacht om twaalf uur vond de verkiezing van de carnavals-koningin van de Commandeurs Baai Club te Savaneta plaats. Tijdens een enorme feestavond in deze club, die door een schare leden en introducé's bijgewoond werd, trachtten de candidaten stemmen te verkopen. Allen waren gekleed in een aardig wit costuumpje, met een allerleukst hoofddeksel. Op een groot bord in de zaal stond de stand van het stemmenaantal tot voor Zaterdagavond aangegeven.

Het bleek, dat de candidate no. 1, mej. Rosaria de Cuba om twaalf uur nog steeds no. 1 was, zij kreeg in totaal 10,267 stemmen op zich. Haar naaste mededingster was Maria Geerman, die 3624 stemmen kreeg. Vlak daarop volgden Ignaria Croes en Olivia de Kort met resp. 3584 en 3404 stemmen. De overige candidaten waren Carmen Schwengle, Martha Gomez en Selly Frank.

Om twaalf uur zette de conjunto „Los Bigotes" een feestmars in, waarna de uitslag van de verkiezing bekend gemaakt werd.

Aanstaande Vrijdagavond volgt dan de kroning van de lieftallige Rosaria, waarna zij Zaterdagavond in het Lago Sport Park naar de titel van Carnavals Koningin Aruba zal meedingen.

Na afloop van de parade op Zondagmiddag zal de Commandeursbaai Club een groot feest geven ter afsluiting van carnaval 1955.

NOG GEEN DATUM

BAGDAD.: — Een woordvoerder van de regering van Irak heeft de berichten tegen gesproken volgens welke op 23 Februari het verdrag tussen Irak en Turkije zou worden ondertekend.

„Er is nog geen datum vastgesteld" zo zeide hij.

SPROOKJESHUWELIJK IN BALLINGSCHAP

CASCIAS.: — Zaterdag is te Cascias in Portugal het huwelijk voltrokken tussen de 20-jarige Prinses Maria Pia van Italie en Prins Alexander van Joegoslavie.

Duizenden mensen waren naar het romatische vissersplaatsje getogen om van dit „huwelijk van het jaar" getuige te zijn. Meisjes uit alle provincies van Italie strooiden rozen over de bruid, terwijl Portugese studenten hun zwarte uniformjassen voor het bruidpaar uit op de grondlegden om voor hen als loper te dienen. Tal van hoge gasten, vrijwel de gehele adel van Europa vertegenwoordigend, waren aanwezig.

TIVOLI ZETTE DE KLOK VIJFTIG JAAR TERUG

O'STAD.: — De „surprise dance" van Zaterdagavond, zoals het carnavalsprogrammaboekje van de Tivoli club het zonder meer aankondigde is een enorm succes geworden. De club was afgeladen vol feestgangers en de surprise van de avond was, dat men gestoken ging in de kleding, zoals men die ongeveer 50 jaar geleden op Aruba pleegde te dragen.

De muziek werd verzorgd door de „Conjuncto Antillana", die dapper zijn best heeft gedaan. Het feest duurde tot het krieken der dageraad.

PAUS DROEG HEILIGE MIS OP

VATICAAN.: — Z.H. de Paus heeft voor het eerst sedert zijn ziekte in begin December zelf in de kapel van zijn particuliere apartementen de mis opgedragen.

Later op de dag ontving Z.H. de Franse kardinaal Eugene Tisserant, deken van het college van kardinalen.

De Paus zal dagelijks een kardinaal ontvangen ter bespreking van kerkelijke aangelegenheden.

MEJ. ELSA SALADIN WERD CARNAVALSKONIGIN VOOR ANTILLANA

O'STAD.: — Club Antillana koos Zaterdagavond haar carnavalsfiguren tijdens een groots feest, dat tot diep in de nacht, of liever ochtend duurde. Op de tonen van de conjunto „Voz di Aruba" dansten de talrijke aanwezigen de wachttijd tot twaalf uur door. Toen werd de einduitslag van de verkiezingen bekend gemaakt.

Mej. Elsa Saladin bleek voor carnavalskoningin de meeste stemmen behaald te hebben. Miss Antillana werd mej. Chita Bulos. Vrijdagavond aanstaande zal de kroning van de carnavalskoningin plaatsvinden tijdens een grote kroningsdansavond. Ook carnavalskoningin Antilliana zal aan de eilandelijke verkiezingen deelnemen.

Weinig inventiviteit in Engeland

LONDEN: — Een Britse regeringsinstelling, die vijf jaar geleden in het leven werd geroepen, om particulieren tot het doen van uitvindingen te stimuleren, heeft in haar rapport onder meer verklaard, dat er een gebrek aan vindingrijkheid in Groot-Brittannië heerst. De organisatie is van mening, dat er niet een aanzienlijk aantal van particuliere uitvinders is, die steun nodig hebben. „Een al te optimistische verwachting, om de nationale welvaart te vergroten door hen (de uitvinders) te stimuleren, is op een teleurstelling uitgelopen". Behalve op het gebied van licht machinebouw en instrumentenmakerij waren er weinig technische bijdragen geleverd.

Op het gebied van de natuurkunde, de chemie, biologie, medische wetenschap en niet-mechanische constructies waren geen verdienstelijke ideeën naar voren gebracht.

Een klein aantal uitvinders verkreeg steun. Acht belangrijke projecten waren onder handen en van deze konden eigenlijk slechts vier tot particulier initiatief (niet-vakkundig) gerekend worden.

IMELDA ARENDS JOYITA VAN TIVOLI

KINDERCARNAVAL WERD GROOT SUCCES

ORANJESTAD.: — De gehele Zondagmiddag heeft het in de Tivoli Club gewemeld van de kinderen: een kindercarnaval stond er voor deze middag op het programma. Voor groot en klein was er van alles te zien en te beleven. Zo zagen wij een hooguit tweejarige Joe Louis rondlopen, een zwart bespoten penter met een wit sportbroekje aan en een paar geweldige bokshandschoenen aan de kleine handjes.

Dat de kleine zijn eigen roem nog niet kon vatten bleek wel uit het feit, dat hij zijn handschoenen om de haverklap liet vallen en ze niet opraapte ook. Ergens anders zagen wij onder een afdakje een jochie in een tijgervel, Indianenveren in het haar en de strijdbijl in de hand. Het kon hem echt allemaal gestolen worden en moe vleide hij het hoofdje tegen zijn moeder aan. Maar de jongste deelnemer van het feest was ongetwijfeld een baby van drie maanden oud, die als konijn verkleed in een soort boodschappenwagentje lag temidden van wortelen en groenvoer.

Mooie groepen

Toch waren niet alleen de individuele prestaties bizonder. Er waren ook verschillende prachtige en geestige groepen te zien, waarvan velen alleraardigste dansnummers wisten te brengen.

Wij zagen een groep Mexicaantjes, die, als wij het wel hebben, een taspa dansten. Er waren voorts apen, duivels, jonkers met jonkvrouwen, te veel om op te noemen.

De beide dochtertjes van de heer en mevrouw G. Eman, die in werkelijk prachtige balletjurkjes gestoken waren, hebben samen een balletdansje uitgevoerd, dat zeer insloeg en ingestudeerd was onder leiding van mej. Els Athmer.

Een van de hoogtepunten van deze middag was de verkiezing van de Joyita van de Tivoli Club. Tot deze erefunctie werd ten slotte het dochtertje van de heer en mevrouw G. T. Arends verheven; de ongeveer vijfjarige Imelda, die een allerliefst blauw jurkje droeg.

ZONDER RIJBEWIJS DOOR EEN KORAALMUUR HEEN

SAN NICOLAS.: — Zaterdagavond omstreeks kwart voor elf vond er in de Frederik Hendrikstraat te San Nicolas een botsing plaats tussen personenauto A-4978 en de koraalmuur van perceel no. 1.

De bestuurder van de auto reed direct na het ongeval door, doch de politie wist hem even later aan te houden. Het bleek dat een zekere R.A. en Th. D. in de auto zaten. Zij stuurden om beurten en geen van de twee had een rijbewijs. De totale aangerichte schade bedraagt ongeveer Fl. 175.— De politie heeft een procesverbaal opgemaakt.

JAARVERGADERING ARUBA JRS.

ORANJESTAD.: — Zondagmorgen is er een jaarvergadering van de Aruba Jrs. gehouden, waarbij de heer I. Franka als voorzitter benoemd werd.

Voorts is er besloten tot het uitreiken van vier ere-lidmaatschappen, n.l. aan de heren J. v.d. Schoot, oud-voorzitter — J. Laclé, oprichter van de club - V. Albers, oud-speler en S. Fingal, eveneens een oudspeler.

NARCO-ANALYSE
is geen duivels experiment

Het begrip „narco-analyse" komt steeds meer in het centrum der belangstelling te staan. Narco-analyse wordt in Nederland nog slechts toegepast op proefpersonen, die zich vrijwillig beschikbaar stellen. Zij doet de proefpersoon meer dan onder normale omstandigheden onthullen omtrent ziehzelf: hij legt „bekentenissen" af. Op het ogenblik verbiedt onze Wet op de Strafvordering nog dit hulpmiddel toe te passen. Zal de narco-analyse eens voor het oplossen van strafzaken aanvaard kunnen worden? Mogen de persoonlijke geheimenissen van de menselijke geest op bevel van hogerhand ontsluierd worden terwille van de belangen van het Recht?

Telkenmale als hier te lande het woord narco-analyse slechts wordt genoemd, pleegt er een huivering te gaan door veler gemoed, bij sommigen zelfs groeiend tot ontsteltenis en haat. Verwonderlijk is dit niet, nu deze methode van onderzoek pleegt te worden vereenzelvigd met de oude of de moderne tortuur. Zij heeft echter noch met de ons uit de historie bekende pijnbank noch met de ons uit recente tijden bekende folteringen ook maar iets gemeen.

Diende de pijnbank tot het verkrijgen van bekentenissen waar of niet waar, ten einde strafzaken te kunnen beëindigen, dienen de totalitaire methoden tot het verkrijgen van uitlatingen, waar of niet waar, ten einde politieke tegenstanders te kunnen verdelgen, de narco-analyse, waarmee in tal van laboratoria thans proeven worden genomen, bedoelt enkel het verkrijgen van inzicht in de werkelijke bewustzijnsinboud van de proefpersoon.

Met het pijnloze intraveneuze inspuiten van een geringe hoeveelheid van een verdovingsmiddel, hetwelk geen enkel nadelig gevolg met zich voert, poogt men na te gaan, of in de oude spreuk: in vino veritas (oftewel wijn maakt de tong los) waarheid schuilt.

REMMEN LOSSER

Men onderzoekt m.a.w. of in de kunstmatig opgewekte lichte roes, die de normaal werkende remmen bij de mens losser pleegt te maken en weerstanden ietwat opheft, zich iets meer van de ware persoonlijkheid naar buiten projecteert

Sinds de ontdekkingen, die een eeuw geleden op het gebied der verdovende middelen zijn gedaan, hebben medici hun de geest ietwat losmakende werking geconstateerd. Door psychiaters worden thans verschillende dezer narcotica toegepast om patiënten van angsten etc. te bevrijden. De Amerikaanse doktoren, werkzaam in het leger in Noord-Afrika, hebben daarmee opmerkelijke resultaten geboekt bij het genezen der neurosen, waaraan oorlogsvliegers leden.

EEN NOODLOT

Deze medische ervaringen hebben geleid tot de gedachte, dat deze en dergelijke methoden wellicht ook eens van nut zouden kunnen worden bij de oplossing van ernstige strafzaken.

Op het onderzoek in strafzaken ligt een noodlot, nl. dit, dat behalve bij ontdekking op heterdaad, het vinden van de ware schuldige vrijwel nooit met 100% zekerheid kan geschieden.

Het gaat hierbij immers om het vaststellen van de verborgen oorzaken van gegeven verschijnselen. Een uiterst moeilijk werk, dat, als het geheel mislukt en opheldering dus achterwege blijft, onrust doet ontstaan bij het publiek, en dat ondanks alles ook kan leiden tot het aanwijzen van onschuldigen als de daders.

Wel staan wij niet meer zo hulpeloos tegenover deze taak als onze verre voorvaderen, die zich moesten verlaten op „tekenen van Hogerhand" (men denke aan de Godsoordelen), maar men mene niet, dat een delict altijd voldoende sporen nalaat om met behulp van moderne deskundigen de strafzaak tot klaarheid te kunnen brengen.

VERANTWOORDELIJKHEID

Het aantal strafzaken, dat in diepe duisternis blijft gehuld, is groot; het aantal gerechtelijke dwalingen niet gering. De onbetrouwbaarheid van getuigen mag thans wel als van algemene bekendheid worden beschouwd. Hun vele gewilde en ongewilde leugens dragen er toe bij, dat menige rechter, gedrukt door zijn zware verantwoordelijkheid, de wens in zich voelt opkomen, toch te kunnen schouwen in het bewustzijn van hem, naar wie ernstige verdenking uitgaan, de enige die waarlijk weet of hij terecht of ten onrechte voor de dader wordt gehouden.

TE BENIJDEN

Men benijdt de medicus zijn Röntgenstralen; men zou willen beschikken over een soort schijnwerper — der waarheid, — ten einde het zo bezwarende en bedenkelijke raden en gissen bij zulke ernstige beslissingen te kunnen vermijden.

Vandaar de belangstelling van criminalistische zijde voor methoden, bij wier toepassing de proefpersoon iets van zijn innerlijk verraadt. Dit is het geval bij de door de psychologie uitgedachte schrijf- en associatieproeven, die wel volstrekt niet steeds de schuldige zonder meer aanwijzen. maar toch door de proefpersoon een zekere relatie met het strafbare gebeuren kunnen doen verraden, waardoor het onderzoek soms op goed spoor wordt gezet.

„NUTTIG"

Hetzelfde geldt voor het met omzichtigheid te hanteren psycho-galvanische phenomeen en andere proeven. In hetzelfde kader behoort de bloedproef, die heel wat beter dan de „klinische blik" der opsporingsambtenaren de alcoholconcentratie kan bepalen, nodig voor het kunnen constateren van het „onder invloed zijn" van de automobilist. Terecht heeft dan ook enige jaren geleden de Hoge Raad deze proef gestempeld tot een nuttig hulpmiddel bij het oplossen van bepaalde strafzaken.

NOG ONTOELAATBAAR

De vraag is nu, of de nacro-analyse ook eens deze betiteling waard zal zijn. De proeven met narcotica verkeren nog in het laboratorium-stadium. Of zij eenmaal betrouwbaar genoeg zullen blijken om mede te werken tot de reconstructie van strafzaken, zal de toekomst leren.

Mocht dat het geval zijn, dan komt onmiddellijk de vraag naar haar toelaatbaarheid aan de orde. Blijft onze Wet op de Strafvordering onveranderd dan zal het antwoord ontkennend luiden. Immers, het daarin neergelegde, zogenaamde accusatoire stelsel, wil niet, dat de verdachte wordt genoodzaakt aan zijn eigen ontmaskering mee te werken. Zij laat wel enkele inbreuken daarop toe, zoals het mogen toepassen van verhoren, waarbij overigens de verdachte zich ongestraft in zwijgen mag hullen), het mogen nemen van vingerafdrukken etc., maar voor het toepassen van al de bovengenoemde proeven is de vrije toestemming van de verdachte vereist.

GEMEENSCHAPSBELANG

Wetsvoorschriften echter hebben geen eeuwig leven. Na ons komende generaties zouden het huidige stelsel als te sterk werkend ten voordele van de verdachte terzijde kunnen schuiven. De Scandinavische landen hebben het ondergaan van de bloedproef nu reeds wettelijk verplicht gesteld. Het bezwaar der zelfbeschuldiging en dat der aantasting van de lichamelijke integriteit zijn daar gewogen en lichter bevonden dan het belang der gemeenschap bij veilig verkeer.

Zou de narco-analyse tot voldoende vervolmaking zijn gebracht, dan zal ook daarbij de vraag gesteld worden, of zij niet indruist tegen „the fair trial" — een eerlijk proces — en vooral of zij ethisch te verantwoorden is.

PERSOONLIJK RECHT

Zoals het bij de bloedproef niet gaat om het ontnemen van een druppel bloed, die een ieder ten bate van het onderzoek der eigen gezondheid zonder enig bezwaar geeft, maar om de aantasting der lichamelijke integriteit door de Staat, zo gaat het bij de toepassing der narcotica niet om dat spuitje, maar om de ontsluiering van het mysterie van de geest terwille van justitiële belangen. De beslissing der al of niet toelaatbaarheid zal (afgezien van wettelijke hinderpalen) dan afhangen van de schatting der tegenstrijdige belangen. Mag de Staat ooit inbreuk maken op dat grote persoonlijke recht, van zichzelf te mogen bewaren? Een ontkennend antwoord betekent het definitief uitbannen dezer methode.

DENKBAAR

Staat men op het standpunt dat geen recht zo absoluut is, dat het altijd en onder alle omstandigheden bescherming verdient, dan is het denkbaar, dat men het justitiële belang zal laten voorgaan bij dat van de misdadiger, indien hij zich jegens de gemeenschap zwaar vergreep of althans daarvan zeer ernstig wordt verdacht, althans wanneer geen andere hulpmiddelen te zijner ontmaskering ten dienste staan.

Acht men, bij dreigend gevaar van buiten, de gemeenschap gerechtigd om van de enkeling het hoogste offer te vragen, dat van zijn leven, dan mag bij dreigend gevaar van binnen (want dat is de zware criminaliteit) het geen buitensporigheid heten, als het demaskeren van het innerlijk wordt gevraagd juist van degene, van wiens zijde dit gevaar dreigt of geacht wordt te dreigen.

MET OPEN OGEN

Hoe een volgende generatie hierover zal denken, valt niet te voorspellen. Het gaat echter niet aan, haar te suggereren, dat de huidige experimenten des duivels zijn. Met open ogen zal zij de ontwikkeling daarvan hebben te volgen, en uiteindelijk haar standpunt èn wettelijk èn ethisch hebben te bepalen, aldus prof. mr dr D. Hazewinkel-Suringa, Hoogleraar in het Strafrecht en de Strafvordering aan de gemeentelijke Universiteit van Amsterdam, in „De Telegraaf".



Het Deense Ministerie van Verkeer en de Raad voor verkeersveiligheid hebben nabij Kopenhagen een zeer merkwaardig experiment tot uitvoering gebracht, waarbij een Buick 1936 met „voorbedachte rade" het slachtoffer werd alsmede twee étalagepoppen, die zo stevig mogelijk met veiligheidsbanden in de auto waren vastgebonden. Van een hoogte van 25 meter liet men de Buick op de grond vallen, om hiermee te demonstreren, wat er met een wagen gebeurt, welke met een snelheid van 80 kilometer per uur tegen een boom of een andere auto botst. Dat de belangstelling voor deze demonstratie enorm was valt te begrijpen het gebeurt nu eenmaal niet vaak, dat men de kans krijgt zonder gevaar voor het leven een dergelijk gewelddadig en ongewoon einde van een Buick van het begin tot het einde mee te maken....! Onze foto toont, van linksboven tot rechtsonder, de „laatste graf" van de auto, welke, met de twee „inzittenden volkomen werd verwoest......





Bij de werkzaamheden bij de aanleg van een ondergrondse spoorwegverbinding in de benedenstad van Manhattan, New York, is men reeds in 1916 gestuit op een overblijfsel van een oud Nederlands schip, dat, nu 342 jaar geleden, onder commando van Kapitein Adriaan Block bij het toenmalige Nieuw-Amsterdam lag, daar in brand vloog, en door kapitein en bemanning werd achtergelaten. Indertijd besloot men na lang wikken en wegen om de resten, enige grote brokken hout, naar het plaatselijke aquarium over te brengen, waar het sindsdien een „toepasselijke" bodemvulling is geweest in een van de bakken met vissen. Korte tijd geleden werd het aquarium gesloten, waarop men besloot de oude resten over te brengen naar het maritiem-museum van New-York. Daar kwam men tot de ontdekking, dat het een overblijfsel van de „Tijger" was. Men zal nu trachten de rest van het oude schip, op te graven. Bovenste foto: de resten, welke uit het aquarium te voorschijn kwamen. Onderste foto: Een tekening van het schip.

HOTELBRAND IN CHICAGO

CHICAGO: — Tien mannen vonden de dood en een aantal anderen werden ernstig verwond bij een hotelbrand in Chicago. Het hotel had 365 kamers. De brandweer leverde tijdens bijtende kou een verwoedde strijd van vier uren om de brand onder controle te krijgen. Men vreest dat men nog meer slachtoffers zal vinden. Meer dan 200 gasten zochten, merendeels nauwelijks gekleed, hun heil in een snelle vlucht in de ijskoude winderige straten rond het Barton Hotel. Acht gewonden zijn in een hospitaal opgenomen.

Het totaal aantal slachtoffers van de brand in het Barton Hotel in Chicago is gestegen tot 23 personen. 22 lijken zijn tot nu toe geborgen.

Veertien personen liepen min of meer ernstige verwondingen op.

Amerikanen werden onverwacht aangevallen

TOKIO: — De bestuurders der twee Amerikaanse "Sabre"-straaljagers, die boven zee nabij Korea in een luchtgevecht twee "MIG"-gevechtsvliegtuigen der communisten hebben neergeschoten, verklaarde dezer dagen op een persconferentie te Tokio dat de "MIG's" zonder waarschuwing op het Amerikaanse verkenningsvliegtuig, dat door de "Sabre's" werd begeleid, afdoken en vuurden.

„Wij bemerkten hun aanwezigheid pas door de afgegeven vuurstoten", verklaarde een hunner.

De andere zeide: „Ik schoot vijf of zes maal, voordat er rook uit de "MIG" begon te komen, die vervolgens in brand vloog. De vlieger sprong er niet uit".

De tweede Amerikaanse vlieger deelde mede een gevecht te zijn begonnen met een ander aanvallend "MIG"-toestel. Dit was reeds na een vuurstoot in brand gevlogen.

Geen der Amerikaanse vliegtuigen had ook maar een kogelgat gekregen.

TITO:

Toestand alarmerender

BELGRADO: — President Tito van Joegoslavië sprak Zaterdag bij zijn terugkeer te Belgrado na zijn reis door Azië op het station een grote menigte toe. Hij verklaarde daarbij dat de internationale toestand de laatste tijd slechter is geworden. Tito noemde niet nadrukkelijk de recente wijziging van de regering te Moskou, maar zinspeelde er wel op.

Hij zeide dat Joegoslavië een actieve politiek zal voeren, blokvorming zal vermijden en samenwerking met alle landen, zowel van het Westen als van het Oosten zal nastreven.

COMMUNISTEN BEZETTEN TATSJEN EILANDEN

WASHINGTON: — Een escadrille Amerikaanse straaljagers zal op Formosa gestationneerd blijven om aan de verdediging van het eiland deel te nemen — zo is door een woordvoerder van de Amerikaanse luchtmacht te Washington medegedeeld.

Volgens welingelichte militaire kringen in Taipeh zijn de eerste communistisch Chinese troepen op de Tatsjeneilanden aan land gegaan.

RELLETJES IN FREETOWN HOUDEN AAN

FREETOWN.: — De relletjes in Freetown, hoofdstad van de Britse kolonie Sierra Leone in West Afrika, tussen stakers en politie versterkt met eenheden van het leger, duren voort al zijn er geen nieuwe slachtoffers gemeld.

Zoals bekend staken de leden van het algemeen vakverbond om hun looneisen kracht bij te zetten. Deze stakingen gaan gepaard met relletjes en sabotagedaden.

VORST EIST DODEN

CHICAGO.: — Als gevolg van de hevige koude waarvan het merendeel van de Verenigde Staten op het ogenblik te lijden heeft, zijn tenminste 25 personen omgekomen.

RECORD OESTERS-ETEN

MELBOURNE.: — In Melbourne, Australië heeft de Australiër Joe Barca in een uur tijds 480 oesters opgegeten en daarmee, naar zijn zeggen, een nieuw record „oesters-eten" gevestigd. Na het vestigen van zijn record, verklaarde Barca: „Ik ben gek op oesters, ik ben gewend veel te eten en voor de wedstrijd had ik 24 uur gevast."

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N
Awakatistraat 2, tel: 1116 Oranjestad
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA
Maandag 14 Januari 1955

BIOSCOPEN
De Veer Thaalar: 20.30 „Le Poison"
Riallo: 20.00 „Winchester 73"
Cinelandia: 20.00 „Algiers"
Principal: 20.00 „Pals of the Golden West"
Aurora: 10.30 „The Moonlighter"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst van 12 Febr. t/m 18 Februari 1955.
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW-, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark. tel. 1557. Rond Oranjestad

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Muziek (reclame)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Muziek (reclame)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens", 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Voor de jarigen
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Nieuwsberichten in 't Pap.
7.15 Muziek
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Muziek (reclame)
8.15 Colgate Peat Co. presents: „El pecado de ayer"
8.30 Muziek (reclame)
8.55 Nederlands commentaar door Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Cowboy Muziek
6.15 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.40* Ochtend Melodieën
7.00 Voor de jarigen
7.05* Europese Melodieën
7.20* Instrumentals
7.40* Melodias Romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05* Populaire Amerikaanse en Europese Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30* Musica del Caribe
12.45* Mexico Canta
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10* Zuid-Amerikaanse Muziek
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45* Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35* Verzoekplaten
19.05 Nieuws in het Engels
19.15 Een Hollands Deuntje
19.20 Nieuws in het Nederlands
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.10 Een Antilliaans Deuntje
20.15 Antilliaanse Week in Beeld
20.30* Momentos Alegres
20.45 Speciaal Programma
21.00* Populaire Amerikaanse Muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30* Hora Azul
22.00 Klassieke Muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITING
Antigua: Woensdag 16.00 en Vrijdag 14.00 uur.
Bonaire: Maandag en Woensdag 16.00 uur Woensdag 9.00 uur en Zaterdag 11.30 en 16.30 uur.
Br. Guiana: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 4.00 uur
Canada: Maandag en Woensdag 9.00 uur Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
Colombia: Maandag, Donderdag, Zaterdag
Costa Rica: Maandag en Zaterdag 16.00 uur
Cuba: Maandag, Woensdag, Donderdag en Vrijdag 16.00 uur
Curacao: Maandag, Dinsdag, Woensdag Donderdag en Vrijdag 16.00 uur Dinsdag 11.30 uur
Venezuela: Dinsdag en Donderdag 13.30 Maandag 14.30 en Woensdag en Vrijdag en Zaterdag 11.30 uur, Woensdag en Vrijdag 9.00 uur, Donderdag 13.30 uur.
Europa: Vrijdag 9.00 uur, Maandag, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
Panama: Maandag, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
Pto. Rico: Maandag 14.30, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur.
Sto. Domingo: Dinsdag, Donderdag en Zaterdag 16.00 uur
St. Maarten: Woensdag 16.00 uur
Suriname: Dinsdag en Zaterdag 16.00 uur
Trinidad: Dinsdag 16.00 en Zaterdag 14.45 uur Zaterdag 15.00 uur
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag Woensdag, Vrijdag 9.00 uur, Maandag Woensdag, Vrijdag en Zaterdag 16.00 uur Woensdag en Vrijdag 14.00 uur.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30: bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 8.45 uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur
San Nicolas. Uitleen elke Dinsdag en Vrijdag

TWEE AUTO'S TEGEN ELKAAR; SCHADE FL. 800.—

SAVANETA.: — Gistermorgen omstreeks half tien reed de Ford A-4994 tegen de grijze Buick A-4843 op. De Ford werd bestuurd door R.F., de Buick door E.M., de eerste kwam uit de richting San Nicolas, de tweede van Oranjestad. De schade is nogal aanzienlijk, ongeveer Fl. 800.— De oorzaak ligt waarschijnlijk hierin, dat er te hard gereden is. Er was geen sprake van alcoholinvloed.

PAGINA TRES

Rusia kier pa tene conferencia tocante Formosa, sin China Nacionalista

LONDON.— Antayera nochi Radio Moskou a transmiti e contenido di un nota di Union Sovietico, den cual nan ta propone, pa tene un conferencia riba e asuntu di Formosa. E reunion aqui lo mester tuma luga e luna aqui na Shanghai of na New Delhi. E proposicion ruso aqui a ser entrega dia 4 di februari a Molotov na e embajador ingles na Moscou, como contestacion di e nota di dia 2 di Februari, den cual gobiernu ingles a declara su punto di bista cu respecto na e cuestion di Formosa.

Den e nota ruso sovietico nan a bisa, qu lo ta imposibel pa trata e problema aqui den Conseho di Siguridad. Pa e motibu ei Union Sovietico ta desea un conferencia especial di e paisnan mas interesa, manera China comunista, Estados Unidos, Inglatera Union Sovietico, India, Francia, Pakistan, Indonesia y Burma. E invitacionnan lo mester sali di Inglatera, Union Sovietico y Burma.

Segun e noticia di Radio Moscou, Molotov lo a entrega un nota di e mesun contenido dia 4 februari na gobiernu di India.

E deliberacionnan riba e asuntu aqui cu Inglatera y India ta siguiendo, asina nan a sigui bisa den e noticia.

Proposicion rechasa.

Funcionarionan mericano bon informa a declara, qu Estados Unidos y Inglatera a rechasa e proposicionnan di gobiernu di Union Sovietico, pa tenementu di un conferencia di diez nacion riba e asuntu di Formosa, sin participacion di China nacionalista.

Un portavos oficial di ministerio di relacionnan exterior ingles na London a declara, qu e reaccion ingles riba e proposicionnan ruso no ta ser considera como un denegacion. „Nos ta dispuesto ainda pa ser convenci, qu un conferencia di e manera ei ta e medio adecuado pa regla e asuntu aqui. Na e momentu aqui nos ta di opinion, qu diplomacia secreto ta un medio mihó", asina e portavos a bisa den su declaracion.

Silencio.

Den circulonan ruso, ingles y indio nan a tene un silencio estricto, for di dia qu Molotov a haci su proposicionnan dia 4 di februari. Den circulonan diplomatico nan ta quere, qu radio a quibra e silencio aqui, pasobra e reaccionnan occidental riba e proposicionnan tabata desfavorabel como consecuencia di exclusion di China nacionalista.

25 VICTIMA DI FRIU NA MERCA.

CHICAGO.— Como consecuencia di un friu teribel den mayoria parti di Estados Unidos na e momentu aqui, pero lo menos 25 persona a muri.

UN ESCUADRA DI AVION MERICANO LO QUEDA NA FORMOSA.

WASHINGTON.—Un escuadra di avion di rayo mericano lo ueda staciona na Formosa, pa tuma parti na defensa di e isla aqui, asina un portavos di aviacion mericano a declara na Washington.

RUSONAN TA BANDONA PORT ARTHUR.

HONG KONG.— Tur trupanan ruso lo retira di Port Arthur promé qu fin di mei, asina nan a bisa den un transmision di radio Peking. E retiro aqui lo tuma luga segun e acuerdo di october pasa entre China comunista y Rusia.

PUERTORIQUEÑONAN LO QUER A MATA NIXON.

CIUDAD DE MEXICO.— Polis na Ciudad de Mexico a declara diasabra, qu nan tin cuater Puertoriqueño den detencion preventivo te na momentu di partida di e vice-president mericano Nixon, quen, manera nos a bisa ta haciendo un bishita na Mexico. E corant „Ultimas Noticias" a bisa, qu nan tin diescuater persona deteni riba base di un conspiracion contra Nixon. Polis no quer a confirma ni desmenti e noticia aqui.

NO TIN FECHA AINDA PA FIRMA TRATADO.

BAGDAD.— Un portavos di gobiernu di Irak a desmenti e noticianan, segun cual e tratado entre Irak y Turquia lo ser firma dia 23 di februari. „Nan no a stipula ningun fecha pa esaqui ainda," asina el a bisa.

INCIDENTENAN NA FREETOWN TA SIGUI.

FREETOWN.— E desordenan na Freetown, capital di e colonia ingles Sierra Leone na Africa Occidental, entre welgadónan y Polis, lortifica cu unidadnan di ehercito, ta siguiendo, aunque no tabatin ningun victima ainda. Manera ta conoci e miembronan di e liga general di lishi ta na welga, pa pone lorsa tras di nan exihencianan di sueldo. E welganan aqui ta bai huntu cu desorden y accionnan di sabotaje.

PAPA MES TA TENE MISA ATROBE.

CIUDAD DI VATICANO. —Pa promé biaha desde su enfermedad na principio di december S.S. Papa mes a tene un misa den kapel di su apartamentunan particular.

Mas laat den dia S.S. a ricibi e cardinal frances Eugene Tisserant, decano na e colege di cardinalnan. Cada dia Papa lo ricibi un di e cardinalnan, pa papia riba asuntunan di Iglesia.

INCIDENTE ATROBE ENTRE ISRAEL Y JORDANIA.

TEL AVIV.— Diabierne y diasabra tabatin tiroteo atrobe na e liña di demarcacion entre Israel y Jordania na oeste di Hebron, durante cual, segun un portavos di Israel y militar di Israel a resulta morto y dos di Jordania herida.

Tantu Israel y Jordania, qu ta acusando otro di a cuminsa e tiroteo, a pidi e comision di armisticio mescla pa haci un investigacion. E comision aqui a reuni ayera na Jerusalem pa papia riba e incidente.

TRES PERIODISTA TA ENTREVISTA BOELGANIN.

PARIS.— Mariscal Boelganin, e premier ruso nobo, a permiti un entrevista largu antayera ná tres periodista mericano den Kremlin, asina un noticia di Radio Moscou ta bisa. E estacion di radio ruso a bisa sin embargo, quico e premier ruso a contesta riba e preguntanan di e Mericanonan.

GENERALNAN DI EHERCITO MERICANO TA CRITICA ORGANISACION DI RESERVANAN.

WASHINGTON.— General Gruenther, comandante general di NOVA na Europa a declra na Washington, qu e metodo di organisacion di e reservanan di e forsanan arma mericano „ta un di esunnan di mas zwak den e Pacto di Defensa Atlantico". E sistema di Merca „nos no por tene dilanti di nos aliadonan como un chempel, asina el a bisa den su declaracion, qu ministerio di defensa mericano a publica diasabra. Cu e publicacion aqui ministerio que sostene e programa di president Eisenhower pa fortificacion di e reservanan.

E ministerio a publica ademas un declaracion di general Hull, comandante di forsanan arma mericano na Lejano Oriente y di general Taylor, comandante di octavo ehercito mericano, den cual esaquinan ta sostene e programa di Eisenhower, mustrando riba e necesidad di crea reservanan, cual lo ta suficiente pa enfrenta cualque eventualidad.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:

Awakatlstraat 2, Oranjestand. Tel. 1116. Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
Dialuna 14 Januari 1955

Cine:
De Veer Theater: 20.30 „Le Poison"
Rialto: 20.00 „Winchester 73"
Cinelandia: 20.00 „Algiers"
Principal: 20.00 „Pals of the Golden West"
Aurora: 19.30 „The Moonlighter"

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557. Hond di Oranjestad.

BOTICA DI TURNO
Dienst di anochi y diadomingo durante 5 te 11 Februari 1955
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

RADIO KELKBOOM

11.30 Apertura
11.33 Music cu anuncios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Noticias
12.40 Musica cu anuncios
1.30 Fin di transmision
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Musica para la cena
6.45 Charla Deportiva
7.00 Boletin di noticias
7.15 Musica
7.45 Noticias
8.00 Musica cu anuncios
8.15 Colgate Peal Co. ta anuncia „El pecado de ayer"
8.30 Musica cu anuncios
8.55 „Nederl. Comm." di Hans Hermans
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Muziek di Cowboy
6.15 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.40* Melodias di Mainta
7.00 Feliz Cumpleaños
7.05* Melodias Europeas
7.20* Instrumentales
7.40* Melodias Romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05* Muziek Popular Americano y Europeo
12.15 Noticia Hulandes
12.30* Musica del Caribe
12.45* Mexico Canta
13.00 Mundo en Marcha
13.10* Muziek Latina
13.30 Novela „El Gato"
13.45* Programma pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35* Peticiones
19.05 Noticia Ingles
19.15 Un Nota Hulandes
19.20 Noticia Hulandes
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.10 Un Nota Antilliana
20.15 Siman Antilliana
20.30* Momentos Alegres
20.45 Programa Especial
21.00* Muziek Popular Americano
21.15 Nochia Spanjó
21.30* Hora Azul
22.00 Muziek Clasica
22.30 Final

DEPORTE

Tournooi di Trappers a keda inaugura

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 11 Febr.: — Manera ta tradicion di tur club pa celebra su veinte cinco aña cu festival, pa e largo existencia por keda recorda pa fanaticonan di deporte pa un largo tempo, den e mes sistema S.V. „TRAPPERS" e conocido club di Sta. Cruz a prepara su festival na ocasion di su veinte cinco aña. No solamente pa nan interes e club aki a corda pero nan a pensa tambe riba e fanaticonan cu semper a duna nan e apoyo necesario pa no perde animo, pero pa lucha cu nan club. Y pa e motibo ei en particular nan a ofrece na e amantenan di deporte un tournooi den cuater club cual a ser inaugura ajera nochi den Stadion Wilhelmina.

Pa exatamente och'or y cinco Sr. E. Acosta, maestro di ceremonia pa e ocasion a pidi atencion y a splica motibo cu e inauguracion a tarda. Despues Sr. Acosta ta introduci Presidente di AVB, Dr. J. Arends cu ta dirigi algun palabra na publico, E ta splica entre otro di ta spera cu e dianan di e tournooi di Trappers lo ta dianan di animo y stimulanza pa e club. Aki Sr. Acosta mes ta haci uso di palabra y ta dirigi su palabranan na e club visitante di Caracas, Venezuela, I.N.O.S. E tá desea cu nan lo goza di e tuornooi, cu nan corto temporada riba Aruba lo ta agradable y cu nan lo hiba hopi bon recuerdos cu nan di Aruba y di tournooi di Trappers.. Sr. M. Kuiperi kende a bini como representante di Gezaghebber a dirigi na nomber di Gezaghebber palabra nan bon escohi pa Trappers, despues e ta haci uso di palabra na Spanjol pa llama e club I.N.O.S. bonbini riba Aruba y cu e ta spera di mira bunita wega durante e tournooi di Venezuela, loque ta nos costumber caba di mira otro clubnan visitante di Venézuela, y e ta spera cu I.N.O.S. tambe lo por yuda reforza e bon comprendemento vecendario cu ta existi entre Aruba y Venezuela.

Pa ultimo ta bini na microfoon Sr. Calcaño, Consul general di Venezuela na Aruba pa haci uso di palabra, y ta bisa di ta desea cu e festival di Trappers, cu I.N.O.S. como visitante lo ta un bon stimulanza pa tur dos pais, y e ta spera di mira bunita wega di I.N.O.S. venci of vencido. Despues di tur e discurso nan ta para prepara pa halza banderanan di Venezuela y Aruba, dos hungador di Trappers y I.N.O.S. Pa Trappers ta bai pa halza bandera J. Croes y E. Croes mientras cu pa Venezuela ta hiza Nero Seijas y Gonzalo Sucre.

Cu esei e parti oficial di e tournooi ta pasa y e dos clubnan ta subi tereno riba senjal di arbrito Hans van der Kuyp. Promer cu e wega cuminza ta subi tereno e madrinanan di ambos club pa haci entrega di e bouquet di flor cu nunca sa falla den e clase di ocasionnan aki. Pa Trappers ta entrega flor Srta. Catharina Geerman, y I.N.O.S. su madrina Hayde Parodi ta entrega nan bouquet na captain di Trappers. Aki nos ta banja e ocasion di tira un hista mas fijo den stadion y nos a mira cu satisfaccion na tur e publico cu a bini pa mira e weganan na habrimento di e tournooi.

Pa banda di publico e anocho aki nos no por menciona ningun clase di critica sino cu nan a comporta nan en verdad como fanatico di nos deporte mas stima cu ta futball.

Den ere-tribune nos por a mira Sr. L.C. Kerstens, Secretario di Eilandraad, Dr. J. Arends, presidente di A.V.B., J. Beaujon, ministro di Financien, Sr. M. Kuiperi como representante di nos promer mandatario riba Aruba, y tambe pater Pennix, kende ta fundador di Trappers, y kende a traha duro pa e club aki su existencia. Naturalmente pater Pennix lo no por a keda sin sinti'é contento di mira su club awe celebra veinte cinco anja di existencia.

Naturalmente no solamente e figura principal aki den fundamento di Trappers tabata contento cu nan veinticinco anja di existencia pero tambe tur presentenan cu a bini pa presencia e evenimiento aki.

Trappers ta perde di I.N.O.S. tres pa nada den wega amistoso,

Si den nos edicionnan anteriormente nos a menciona di a aconseja e muchanan di Trappers pa a busca reforzamento pa nan club pa asina bini cu un oncena mas potente riba tereno, anto den nan wega contra di I.N.O.S. nos a convence nos mes cu esei lo tabata e mejor pa e celebrantenán a haci. Berdad cu nos a mira mucho mas bon wega di Trappers den curso di nan existencia pero pa ajera nochi contra di e visitante nan nan no a duna nada. Si e visitantenan no a score mas cu tres goal ta pa motibo cu nan a hanja esaki no ta necesario

Den delanteria di Trappers no tabatin ningun comprendemento mientras cu nan achterhoede no por a wanta delanteria di I.N.O.S. cu conocidonan aden manera Otero, Basilio, Barsola, Barros y Delgado.

E wega.

Ora abrito van der Kuyp duna senjal pa cuminzamento e dos teamnan ta stel op de lo siguiente cu Trappes mandando cu biento na favor.

I.N.O.S.

H. Zuñiga
N. Seijas Chano
Gonzales D'Ambrosio Fernadez
Barros Basilio Otero Delgado Barsolia

—0—

E. Croes M. Geerman A. Geerman
J. Peña B. Peña
L. Briezen J. Maduro B. Geerman
R. Werleman A. Croes
C. Werleman.

TRAPPERS.

For di cuminzamento nos por a constata cu Trappers ta hungando un poco insigur di nan mes, cu solamente back Werleman den un bon forma.

E jubilarionan ta mira oportunidad den e promer minuut di wega pa buta un bala riba goal pero sin forza y facilmente Zuñiga cu cono ce su arque ta stop e bala. Un rato despues nos ta mira Peña ta subi bon cu bala pa e shoot out. Aki e visitantenan ta bini un poco los y ta cuminza hiba e bala den goal di nan adversario, pero nan promer bahada arbrito van der Kuyp ta hanja cu Otero ta offside. Sacando e bala e muchanan rapido di I.N.O.S. ta bolbe hanja e pelota pero nan ta shoot riba lata. Un rato despues e centerhalf D'Ambrosio ta baha cu e bala riba goal pero Werleman ta parando na su punto pa stop e ataquenan. No ta ni un minuut despues cu e visitantenan ta bolbe bini pero e biaha aki Delgado tin mal intencion. E ta pasa tres hungador di Trappers y buta un bala zuiver den hoeki abao pa Werleman kende ta bula bon riba dje pero en vano. Hungando exactamente diez dos minuut di wega e score ta un pa naba pa e visitantenan. Aki Trappers ta cambia Croes pa Geerman den posicion di linksbuiten. I.N.O.S. cu a cuminza domina tereno awor ta hungando vistamente pa mas goal. No menos cu 18 minuut despues di nan promer goal e mes linksbinnen ta bolbe larga Werleman tira den bashi. Tur e wega cu e visitantenan a desarólla durante di e wega ta bini cu Trappers tabata hungando mucho descontrola y kier a trata na hunga wega cortico loque bo no mester hunga cu e team aki. Aki promer half time nan ta cominza benta bala sin control ni sa unda nan hungadornan ta fijamente.

Den e ultimo cinco minuut di wega Trappers ta buta Zuñinga den trabao un poco pero e cu no ta un portero di awe ta haci tur e ataquenan facil. Asina ta llega half time cu score di dos pa nada pa I.N.O.S. Den e di dos mitar di wega e no ta desarolla na nada, y ningun banda no ta dunando un partido exelente pa mira. Aki ta solamente e rechtsbinnen di I.N.O.S. ta duna su saber di futball pa deleita e publico kende ta goza su portacion riba tereno masha.

Despues cu nan ta hungando diez minuut Trappers ta cuminza buta un poco mas brio den nan wega. Nan ta hanja nan cu un portero noho pa lanza cu bala ora Zuñiga sali y drenta Magyar. E ta drenta y duna di comprende un bez cu e sa de que se trata ora cu Trappers cuminza huta balanan peligroso riba goal. Den e oportunidadnan aki Peña cu ta hungando di alero derecho pa su club ta hanja un bon chens pa por a anota pa su club pero e ta benta for. Den varios di e ocasionnan cu e mes un Peña aki hanja ta socede cu e links half ta tene cu e no por haci uso di su shoot algo cu e ta conoci pe. Sin embargo si e tabatin mas tino di wega lo e por a pensa algo pa por a salba su mes di e links half aki como cu e ta un hungador cu tin hopi mas careda cu e links half di e visitantenan.

Mescos cu durante di hinter e wega den e ultimo diez ocho minuut di wega I.N.O.S. ta bolbe tuma e bala y haci nan mes practicamente donjo di dje. Nan ta mira oportunidad pa den di veinti siete minuut di e di dos partido pa bolbe halza e score y bute riba tres nada na nan favor. No ta larga duda cu e muchanan di Trappers a duna tur loque nan tabatin pa por a satisface publico. Nan a hunga manera tur hende a spera di nan, pero nan no a mira oportunidad di por a mancha goal di nan adversario promer cu arbrito van der Kuyp a duna senjal pa fin di wega. Asina cu wega a termina cu score di tres pa nada pa I.N.O.S.

ARUBA JRS. TA HANJA BESTUUR NOBO

ORANJESTAD: — 14 Febr. Den nan reunion general cu nan a tene den nan clubhuis ayera mainta Aruba jrs. a nombra su directiva noho pa anja 1955. Como presidente a ser eligi Sr. Izaak Franka, mientras cu e otro personanan cu lo tuma puesto den e directiva nobo, y eligi e mes dia ta: L. Brion, E. Tromp, S. Fingal, H. Wilmoor, J. Oduber, J. Maduro Jr., U Amaya, A. Vrolijk, U. van Breet, y G.T. Arends.

Riba e mes un reunion a ser haci miembro honorario di Aruba Jrs. e siguiente personanan: Jacobo Lacle, Jos van der Schoot, Goy Franken, ex-portero di Aruba Jrs y di oncena nacional. Selin Fingal tambe conocido futbolista, y Victor „Jaja" Albus, cu a forma parti tambe di nos oncena nacional Nos ta desea e directiva di Aruba Jrs. hopi exito den curso di anja 1955.

Sigui leza riba pagina 4



Srta. Diana Maria Flores, Reina di Deporte 1955 na Corsouw, kende lo acompanja e deportistanan Antilliano na nan biahe pa Mexico como Madrina

CHISTE DI AWE

„Bo par drecha mi holoshi?"
„Dispensami, ta duel mi masjar, mi no ta relojero; ta veterinario mi ta."
„Mi sabi, pero ta holoshi di koekoek mi tin."

"AMOR DI UN VIUDA"

Traduci pa Tujuchi

No. 10

A bira anochi i Dorothea a cende e luznan den patio dje fabrica. Tempo tabata caluroso i atmosfera tabata sofoca i tempo tabata silenciosa. No tabatin biento absolutamente.

Dorothea a cena bunto cu su yiu i pa 9'or i mei ya Toni tabata drumi masha tranquil den su cama, rond di su co'i hunganan.

Dorothea tabata costumbra na haci un vuelta rond di e fabrica entre 10'or i mei i 11'or promé di bai drumi.. I trahando e tabata spera e ora aqui yega p'e haci su ultimo ronde.

A cuminza un mal tempo i a lamta un bientu masha fuerte. Sinembargo comprendiendo severidad di su maestro, toch e portera quier a bai cumpli cu su deber i na momento cu e quier a sali cu e luz, un biento fuerte a supla paga e luz.

„Ta imposible pa mi sali cu un tal semehante weer", e muhé hoben a bisa. „Biento ta capaz di hiza mi benta Dios sa unda".

Na momento cu e tabata cerra e porta a sali un biento mas fuerte di orcan haciendo masha ruido.

E borotonan aqui a pone Toni chiquito spanta lamta foi sonjo, mientras el a grita: „Mama, mama, bini cerca mi, mi tin miedo"

E portera a bai libé p'e bai calma su yiu. Pero e horotonan di biento di orcan tabata bira ora pa ora peor i e mucha tabata yora sin consuelo di ansia.

„Bisti mi, por Dios", e mucha a grita. „Bisti mi mi panja, mamasita!"

Thea a histi'é su panja cu speranza di por calm'é. Ruidonan di trueno a cuminza ta aleja nan i tabata bai na un distancia mas leu. Pero awacero a sigui ta jobe manera ta cielo a habri. E mama cu conoce debilidad di su yiu a cohe e mucha su cabai i a grit'é:

„No yora mas, Toni aki bo cabai aqui."

E cabai cu tabata su intimo amigo i su companjo a pone Toni hari trobe i el a perde tur miedo. Sinembargo awecero torrencial a sigui cai.

Capitulo VI.

Gerardo a pasa e anochi ai un parti di den restaurant. Un cuarto pa 11,or el a despedi di su amigonan; pero envéz di a hai su cas, el a sigui pa e brug di Warrington camina e tabata spera riba Dorothea cu su yiu manera el a scirbi e hobencita den su carta.

Tendiendo e biento rumoroso di trueno el a bisa: „Naturaleza tambe ta un poco contra mi. Pero si el a dicidi di bini, no ta importa mi ningun trueno ni nada. Tan pronto cu e reuni, lo mi hib'é mi cas i larg'é den dje, mientras mi mes ta bai checuta mi plannan".

Jegando na e luga di encuentro, e tabata camna bai bini pa calma su impaciencia.

Ora cu el a tende 11'or bati sin cu e muhé a yega, ni cu e no a tende di minimo ruido di binimento di Dorothea, el a dal su pia duro abao di indignacion.

„Ya ta ora caba cu e mester tabata aqui!" el a murmurra. Acaso lo e nenga di siguimi? Ah! Si t'asina...!"

Gerardo a interrumpi su mes pasando man na su frenta, cu tabata inunda di sodor frio i luego el a continua:

„Sea cu e bini of no bini ami tin di obra. Cu e no ta stima mi? Anto esai lo resulta mucho mas peor p'e mes! Quico ta importa mi un desenganjo? T'e mes cu su yiu e ta perhudica. Ta asina e ta desprecía fortuna? Ta peor p'e mes. Ami ta obra di tur manera".

Atrobe el a interrumpi su mes i a continua estremeciendo:

„Pero.... i quico ta di mi carta? I si el a munstra esaqui na cualquier hende? I si Husticía lo hanja e carta aqui?"

I despues di un rato di reflexion el a sigui:

„I despues di tur esaqui, mi carta. Quico lo e proba? Nada. Di otro banda, lo e tin e carta bon cuida. Ademas mi a tuma tur medidanan posible pa quita tur sospecho foi riba mi si acaso sospecho lo por cai riba mi. Envez di bai estranheria majan mes anto, lo mi bai aqui un luna si ta necesario."

E tempestad di e anochi aqui tabata den tur su furia. Awacero tabata cai na tonelada. Gerardo a tende 11'or i mei ta bati.

„Bam mira", el a pensa. „Dorothea ya no ta bini mas. El a responde mi amor cu desprecio. Wel ta bon. Si mi amor a muri, anto mi sol lo pensa den fortuna."

I den tur e awacero torrencial aqui Gerardo a bandona entrada dje brug i el a sigui pa e mes camina cu nos a mir'é ayera nochi i el a yega porfin na e llanura. Promé cu un cuarto di ora e tabata dilanti dje porta, cual su slot nos a mir'é ta tover cun'é e dia anterior. El a hinka man den su saco i a saca un instrumento masha fini cu e mes a traha i el a pusha esaqui den buraco dje yabi.

E porta a abri i Gerardo a pushé i despues di a dal dos paso el a hanjé den patio dje fabrica. Tempestad tabata adquiri su intensidad di mas maxima. Gerardo a dirigi su mirada n'e habitacion dje muhé i el a mira cu tabatin luz den su cuarto.

„Ahan, e ta na cas". Gerardo a bisa mordiendo su dientenan. Sigur lo e ta hari awor pensando cu lo mi ta manera un macaco ta sinta sper'é te mainta na pia dje brug. Ai no. Ya no ta amor e cos cu e muhé ai ta inspira di mi. Mi ta quere cu esai lo ta odio...."

I pensando asina e tabata plata su curpa ta camna den scuridad dje muraya pa ningun hende no mir'é den flandor dje luznan den e patio. I asina poco poco el a alcanza te na habitacion di Dorothea. Ruido di biento di awacero tabata stroba hende di tende su pasonan. Jegando na e pabellón e tabata tende manera rumor di boznan. Dorothea tabata papiando cu su yiu. Pero n'e distancia cu e tabata para ai e n'por a tende quico nan tabata papia.

„Bo ta nenga di bandona e cas ai", el a bisa mientras a pinta riba su cara un expresion di rencor. „Wel bon, ta bo mes ta duna nos chens di aniquila bo."

Gerardo a yega te na e muraya den kashi camina e portera a pone e kerosin despues cu el a basha nan den botter; el a cohe cuater dje cinco hotternan cu tabatin den e kashi. I el a bai cu nan na e taller di carpinteria. El a drenta den e taller cu e botternan di kerosin i despues di a basha dos botter completo riba tur e kleerchinan i otro tablanan nobo, el a sali larga e botternan bashi ai.

Cu e dos otro botternan el a dirigi'é na oficina di Sr. Labordes, el a forza e porta abri i a drenta despues cu el a convence cu e porta tabata bon cerra. Luego el a hai n"e caha camina ajera Sr. Labordes a warda e proyecto- i plannan di su invento nobo. Cu su instrumentonan moderno di mecanico el a sabi den termino di cinco minuut di abri tur e candalnan dje valics. Esaqui a abri i el a podera di enter e plannan dje invento nobo di su hefe i despues di a cohe tanto placa cu e tabata por, tanto na billete como na plata, el a serca esaqui riba un mesita; el a pone e valics chiquito den e comedor. I ora cu el a termina cu e ohra infernal aqui el a bira e dos botternan di kerosin basha den e oficina aqui i a bisa:

„Mi ta bai pega e tallernan aqui awor na candela. Luego lo mi bini aqui pa recohe e valornan i pa concluí cu mi obra. I el camna cende tur e tallernan i tambe esun di carpinnteria na candela.

(E ta sigui.)

DEPORTE

(Continuacion di pagina 3)

RCA ta castiga Aruba Jrs den Tournooi di Trappers

HUNGADORNAN DI RCA DEN FORMA EXELENTE

Den e di dos partido di dia Viernes anochi nos a mira subi tereno pa midi nan forza e dos eterno rival nan los Tri-colores di Solito contra di los azules di Socotorro. Nos tur tin e promer partido di e dos team nan aki pa e weganan di serie en beneficio di e dos clubnan fresco den nos memoria ainda. Y si nos recorda bon anto nos por bini na e conclusion cu tabata e muchanan di Solito cu tabata e hungadornan cu a duna tur e presentacion. Mescos a socede den nan wega pa tournooi di Trappers.

RCA a subi tereno y for di prencipio nan a mustra di ta en verdad e club campeon di nos Isla Varios di nos a pensa cu ta pa motibo cu Aruba Jrs. a retira for di competitie aña pasa anto e tricolornan di Solito a mira e oportunidad pa gana e campeonato. Pero dos wega tras di otro contra di nan eterno rival Aruba Jrs nan a mustra di ta den mejor condicion cu nan, y cu nan ta hungando futbol di un club campeon. E peliger di mas grandi pa Aruba Jrs tabata Juchi Jansen cu tabata den bon forma y a mustra Don Pedro da Cunha cu a bini for di Curacao pa mira e wega cu e ta e persona pa e puesto di alero robez te ainda den line up di Antillas pa Mexico. Naturalmente nos no a keda sin puntra Don Pedro da Cuhna pa su opinion di e wega y ela bisa nos francamente cu RCA ta un mejor team riba tereno. E muchanan di RCA ta hunga bala pa gana y nan ta masha rapido. E delanteria ta tene e bala mas tanto posible pa salba nan achterhoede di ta semper den defensa, loque ta e bon comprendemento riparable di RCA. Tambe e ta bisa ora nos puntre di e hungadornan cu ta den bista pa Mexico, cu nan no a mustra tur nan saber, cu ta manera nan tabatin miedo di a hungá. Nan kier a hunga futball sigur como tal vez nan tabata sa cu Sr. Da Cuhna tabata presente. Pa menciona un hungador di Aruba Jrs cu a hunga un bon partido nos mester menciona Joy La Roza cu a hunga hopi futball ora el a ripara e peliger cu su club ta hibando na man di un delanteria peligroso di RCA. Y en berdad cu RCA su delanteria no tabata haci wega nan a hunga un clase di futball cu a satisface nan fanatico nan pero a buta tambe fanaticadanan di Aruba Jrs reconoce cu RCA a hunga nan club dedidamente y a merece e victoria. E achterhoede di RCA no a keda atras nan tambe a duna e partido formidable y nos por a mira cu ta nan ta esun cu a cansa e achterhoede di Aruba Jrs, como cu nan tabata kita e bala tur momento for di e delanteria di Aruba Jrs pa buta e bala den pia di nan delanteria, butando asina achterhoede di Aruba Jrs. traha duro contra di un potente combinacion di R.C.A.

a hunga un formidable partido. Mester menciona tambe cu Picus ta hungando actualmente un bon wega di futbol, e ta amenazando Arends riba e posicion aki den RCA, y ta manera cu e ta pensa pa kita e puesto for di Molina tambe den nos oncena nacional.

Sambo cu ta hungando di alero derecho pa Aruba Jrs, y cu den varios ocasion a duna bon wega no por a bini den forma y ta sali traha lugar pa Leo Rodriguez den e treinta y ocho minuut di wega. Di un destancia basta leeuw for di goal Chia Brion ta cubri un free kick pa su club y ta buta un bon bala riba goal cu ta rasca na lata bai out.

Hungando den e promer mitar nos a mira un bunita wega, cu RCA tur ora den ofensief y e achterhoede di Aruba Jrs mejor controla e biaha aki cu den e wega ultimo na Solito. Asina halftime ta llega cu score di dos pa nada pa RCA.

Hungando un minuut di wega nos ta kere cu Aruba Jrs tin intencion di haci meseos cu RCA ora Briezen duna Steba un bon voorzet, pero esaki ta falla y e bala ta sali out. Den e di dos mitar nos ta mira Hernandez bao di lata pa Aruba Jrs den lugar di Tromp. Continuacion di e wega ta bira un poco fors cu asina arbitro de Freitas ta hanja hopi dificultad cu su fluitmento. Asina mes Juchi Jansen ta mira e oportunidad di hanja Hernandes for di posicion den e diez minuut di segundo mitar pa anota e di tres goal po su club.

Ora Aruba Jrs saca e bala RCA ta bolbe continua domina tereno por completo contra di e azulnan di Socotorro. Nan ta continua amenasa Aruba Jrs su goal y Doentji Hernandez riba manera maestral ta salba goal pa su club ora cu di acerca Gonzales los un tanki riba dje. Despues ta Jani Brokke cu ta buta un bala duro riba Hernandez pero esei tambe e ta stop. Den e veinticinco minuut di wega Jansen ta duna un bon voorzet y cu un cabezaso Jani Brokke ta score su di dos goal di anochi, pa buta su club adilanti cu score di cuater pa nada. Despues di e goal aki Gonzales ta sali for di wega y Juchi Croes ta drenta den su lugar. Ta manera cu Juchi Croes no ta den bon forma como cu tabata directamente riparable cu e ala derecho di RCA a debilita, comparando cu e rapidez cu nan tabatin promer. Sinembargo no tabatin ningun momento cu Aruba Jrs por a domina e muchanan di Solito. Nos por bisa cu Aruba Jrs a hunga un clase di futball cu no ta su custumber e biaha aki. Aunque cu nan a perde contra di RCA den nan wega di serie na Solito pero e wega cu nan a duna tabata di alto caliber, mientras cu ajera nochi nan tabata den un verdadero „slum". Mundo Kemp cu den varios ocasion sa resulta e hungador cu ta keda duna bon wega den su club tampoco no por a haci nada.

Juan Briezen varios biaha kier a brake through e so pero sin resultado. Malmberg cu a drenta na lugar di Steba no a bini cu ningun luck for di riba bench den tereno cu ne pa su club. Pero si LaRoza kier a buta su hungadornan bini den forma cu su wega bon cu ela hunga den achterhoede di Aruba Jrs. Chia Brion a hunga mejor cu den su ultimo wega. Pero e centerhalf aki mester baha poco peso ainda. Asina pa di dos biaha caba den 1955 RCA ta castiga Aruba Jrs y cu score nan desicivo.

Ban mira kiko e wega pa N.E.N. Statuut beker lo duna.

E WEGA

Ora arbitro de Freitas a duna señal pa e dos team nan subi tereno despues di e promer partido entre Trappers i I.N.O.S. e dos team nan a presenta de lo siguiente:

Aruba Jrs.

Tromp
La Roza Palm
Perez Brion Molina
Sambo Kemp Briezen Brion Steba
O
Brokke Jansen Harms Jacobs Gonzales
Picus Helder Boye
Kelly Kelkboom
Lolli

R.C.A.

Aruba Jrs ta cuminza cu biento na su favor y wega no tin ni dos minuut bieuw cu e bala ta ser pasa pa linksbuiten Jansen ta corre bai riba e bala, Brokke ta hala paden, Jansen ta duna un bunita voorzet y Brokke ta sorpresa portero Tromp cu un shoot lastra cu su rechts pa e promer goal di anochi. Aruba Jrs ta buta e bala meimei, sace perde cu Cai Helder cu ta manda un bon voorzet na alero derecho, Gonzales ta subi cune bala e ta pasa Molina, Palm ta corre bini pa juda Molina pero Gonzales ta dribble pasa e tambe duna un voorzet bon y halto. Aqui Nel Harms cu den e ultimo tempo nan aki ta mustrando cu mes e verdadero centro delantero di tur club, y cu ta conoci pa su saltonan hopi halto ta bai laria y baba e bala den goal, mientras cu e mes ta cai pega su curpa den e reda di goal. Di dos goal pa e tri-colornan di Solito den exactamente cinco minuut di wega. Esaki por ta e causa cu Aruba Jrs. su wega no a duna ningun resultado.

Pa e dos club nan aki hunga y den menos cu cinco minuut un hiba un ventaje di dos goal ta hopi duro e otro mester hunga pa hala e anotacion ei aden. Y pa R.C.A. tin e ventaje ei riba bo, ora cu RCA ta conoci pa un club cu no sa ni ta entrega facilmente e ta mas duro ainda.

Pero den lugar di Aruba Jrs hunga bala pa hala e perdida aden nan ta manera a perde animo. Ta parce cu e azulnan di Socotorro no ta gusta pa tin desventaje den wega, nan no ta posee suficiente fighting sprit. Aruba Jrs ta bolbe saca bala y e biaha aki ta Mundo Kemp cu ta buta un bala riba goal pero Lolli ta mira chens ainda pa manda out. Durante di e wega cu ta sigui Aruba Jrs ta cambia Perez riba posicion di rechtshalf pa Doentji Tromp, pero ta manera cu Doentji a drenta no pa hunga futball sino pa mira kiko e por haci cu e hungador nan di RCA.

Ta pasa un momento cu Brokke ta pasa Tromp y ta tuma direccion pa goal, pero e ta tene Brokke, y arbitro de Freitas ta buta un free kick pa RCA pega cu goal. Jansen ta cubri e castigo pero e bala ta pasa halto riba goal. Ora cu Aruba Jrs baha cu bala nan ta hanja nan den dificultad cu e bon opstelling di RCA unda back Kelly

Wega di Inos contra Aruba Jrs ta termina dos pa un na favor di e visitantenan

ORANJESTAD, 13 Febr.: — Den e di cuater wega di tournooi di Trappers a sali contra di otro e visitante nan INOS pa hunga contra di e azulnan di Socotorro. E wega aki su prencipio a duna un bon aspectacion como cu tur dos team a cuminza ta buska e puntonan debil den e line up di otro. Pero e wega no a continua segun nos a pensa. Ta sigur cu e arbrito cu a hanja e trabao di mas duro den e tournooi aki ta Chas Loefstok, kende tabata encarga, y a trata cu tur su capacidad como arbrito pa tene e wega amistoso, y na deleita di publico. Hopi e arbrito aki mester a usa fluit, tanto pa faltanan di Aruba Jrs como pa falta di e visitantenan. Sin embargo nos mester bisa cu nos muchanan mester a comportanan pa asina buta e visitantenan hunga mejor futbol. Pa banda di publico nos mester menciona cu e publico tabata satisfactorio. E por tabata mas pero cu loque e tabata nos por bisa di ta contento. Larga nos spera solamente cu nan lo continua pa bini bin sostene nos deporte.

Pa exactamente cuat'or cuarenta y cinco arbitro Chas Loefstok ta duna señal e cuminzamento di wega y e dos team nan ta bini cu e siguiente alineacion:

INOS

Zuñiga
Perez D'Ambrosio
La Fuente Fernandez Limara
Delgado Otero Basilio
Barros Barsola
O
Paulina Rodriguez
Brion Kemp Malmberg
Molina Brion Romero
La Roza Palm
Hernandez

Aruba Jrs.

Na cuminzamento di wega tur dos team ta hungando hopi sigur, orientando tereno di otro. Tur dos e clubnan ta subi y baha cu bala sin ningun peliger. For di Gochi Brion y Leo Rodriguez a sali un bunita wega ora Brion duna Rodriguez un bon pasada. Esaki ta bai riba e bala y Zuñiga ta corre sali for di goal Rodriguez ta pasa e bala bon riba su cabez pero e bala ta dal na lata sali sin ningun di Aruba Jrs pa por a anota e promer goal di nan club.

Un rato despues ta Paulina cu ta pasa pa bai goal pero e ta hanja cu nan ta tene pa arbitro Loefstok fluit free kick. Esaki ta algo cu e achterhoede di e visitante nan ta haci hopi. Brion ta cubri e castigo pero e bala ta sali halto riba lata di goal pa out. Paulina cu ta haciendo su come back den Aruba Jrs a duna bunita wega den e promer mitar aki. E visitantenan no ta keda sin buta Hernandez cu cos di haci. Nan tambe ta baha cu e bala y ta buta cu varios momento e mester bula pa salba situacion pa su club. Ora nan baha atrobe Aruba Jrs. ta causa e promer cornei di wega. For di e corner aki cu ta ser bon tuma pa INOS, centro delantero Otero ta bula y anota cu un cabezazo e promer goal pa su team.

Aki e muchanan di Aruba Jrs ta buta un poco presion pero e visitantenan tambe sa con pa stop esei.

Exactamente cuarenta y tres minuut di e promer tempo ta bini un bruhamento den porta di goal di INOS y Leo Rodriguez cu no sa larga ningun oportunidad pasa ta anota e goal di empate pa su club. Ora e di dos mitar di wega cuminza INOS ta presenta cu Magyar den goal na lugar diZuñiga

E di dos mitar di wega ta esun cu a duna Chas mas dolor di cabez. Aki e ta hanje obliga na saca Joy La Roza for di tereno, y tambe un delantero di INOS, ora nan dos tuma otro aden a mano. Durante e di dos partido tur e dos teamnan ta hunga hopi fors. Pero e visitantenan ta mira oportunidad pa anota nan di dos goal pa buta e wega riba dos pa un na nan favor.

For di aki nos a mira cu e delanteria di Aruba Jrs cu ta masha slow y tambe un poco pisa no por anota mas. Nos no sa pero den e team di Aruba Jrs falta un comprendemento di oncena. E hungadornan ora nan stel op riba tereno ta visto cu ta un bon team pero asina wega cuminza ta visto pa mira cu nan falta espirito pa gana.

No ta faita mucho pa e wega aki por a caba bon of center haif Chia Brion di Aruba Jrs ta boibe comete un di su errornan pa cua! e io keda mas recorda den nos deporte cu pa su wega. Atrobe abiertamente Brion ta schop Basiiio tumbe riba suela. Tur hende por a mira e mai wega aki di Chia Brion atrobe. Nos a pensa cu awor Brion lo por a iubida e weganan aki pero ta manera cu e no ta iubide nunca mas. Y si e no ta pensa pa iubida anto ta mejor pa aconseje iarga nos deporte para como cu e no ta judando futbail cu nada. Mas vergonzoso ta cu ora Basiiio lamta for di sueia y llega cerca Brion e ta bira iomba hai iarga e hungador aki cu ta te ainda e di mas sportief y di mas popuiar den e tournooi di Trappers.

Pubiico ta cuminza aciama bunita comportacion di Basiiio, di kende Chia por sinja hopi di ioque ta comportacion riba tereno di futbai. Otro bunita gesto ta cu e mes un dia Aruba Jrs tabatin reunion generai y nan a nombra Sr. Izaak Franka pa presidente. Sr. Franka cu tabata na tereno y a presencia e mai comportacion aki di un di su hungadornan a iiega cerca Chia y bise pa e retira su mes for di riba tereno. Esei ta ioque e hungador aki mester un bon castigo, pa e drecha y si e no drecha anto larga deporte para como cu e no ta pabo. Chia Brion ta den bista pa hai Mexico Personaimente mi ta kere cu e ta un bon center haif, y io ta di gran uso pa un sciecion pa Antiiias. Pero si Brion di e manera ei ta dañando nomber di su cluh Aruba Jrs cu tin un directiva cu ta trahando duro pa e ciub aki, y tambe buta cu mai nomber di Aruba ta saii pa estranjeria, anto ta mucho mas aconsejabie pa tene na cas, aunque cu Antiiias perde, pero nos keda cu bon nomber. Si Brion no por comporte na Aruba na Mexico ta peor. Ta e momento a iiega pa su directiva tuma medida contra di dje y nos ta spera cu nan io haci esaki debidamente. Nos ta spera cu e fanatico na carga nomber di Aruba Jrs cu ningun mai Intencio, como cu nos ta na aitura di e bon trabao cu directiva di e ciub aki ta haciendo pa e ciub pero nos tur por mira cu un persona por causa hopi mai comprendemento.

Pero foch e visitantenan ta gana e partido for di Aruba Jrs. cu score di dos pa uno, butando nan y RCA cu dos hunga y tur dos gana den di promer lugar.



De Amerikaanse mijlspecialist Wes Santee, een der troeven van de V.S. voor de Pan Amerikaanse Spelen in Mexico. Santee heeft reeds verklaard pas op het allerlaatste moment naar Mexico te zullen vertrekken. Hij wil niet het risico lopen dat zijn vorm geschaad wordt door een langdurig verblijf in Mexico City, dat op grote hoogte gelegen is. Ook de dagen die tussen de wedstrijden liggen wenst Santee door te brengen aan de kust en niet in de ijlere luchtlagen.

SPORTFLITSEN

HILVERSUM.— Anton Demuth van „Zwemlust", die verleden week het Nederlands record viermaal 100 m. wisselslag estafette vestigde, verbeterde Zaterdagavond het nationaal record driemaal 100 m. wisselslag estafette persoonlijk door een tijd van 4 min. 5,7 sec. te maken. Het oude record was 4 min. 7,5 sec. en stond op naam van Nijs Korevaar van de vereniging „Merwede" sedert October 1946.

TURKU.— Na de eerste dag van de drie-landen-wedstrijd tussen Zweden, Finland en Nederland, schaatsenrijden, hebben de Zweden de leiding met 62 pnt. voor Finland met 51,5 punt. en Nederland met 42,5 punt.

De Zweed Malmsten won de 500 meter in 43,2 sec. voor de Finnen Uimonen en Salomaa. De beste Nederlander was Maarse, die ex aequo vijfde werd met de Fin Jaervinnen.

Kees Broekman werd derde op de 3000 meter achter de Zweden Sjoelin en Stroem; vierde werd Maarse.

DORTMUND.— De Engelse wielrenner Reg Harris verbeterde het wereldrecord over 1 kilometer met staande start voor overdekte banen door een tijd van 1 min. 8 sec. te doen noteren. Het oude record 1 min. 9 sec. was eveneens in handen van Harris.

De Nederlander Jan Derksen evenaarde met een tijd van 29,8 sec. het wereldrecord 500 m. met vliegende start voor overdekte banen. Dit record stond en staat dus nog op naam van de Fransman Bellenger, die het in November 1954 vestigde.

RCA ta gana Trappers cu score desicivo

O'STAD, 12 Febr.: — Den un partido di masha poco futbol nos a mira con e muchanan di RCA ta gana Trappers den su mes tournooi cu score di cinco pa nada. Dia sabra atardi ora nos a bai pa mira di dos dia di festival di tournooi di Trappers nos no por a goza manera na habrimento. No tabatin ningun clase di futbal

Trappers no tabata por contra di RCA, aunque cu esakui a bini cu un oncena menos fuerte manera esun compara contra di Aruba Jrs e dia promer. Nos no a pensa di for di un wega manera esaqui e anotocion por tabata halto asina, pero Bikker cu a hunga como alero delantero den delanteria di RCA en lugar di Juchi Jansen cu a bai Curacao pa entrenamento pa jueganan di Mexico cambia tur nos ideanan. E joven aki cu tabata un esfclar den Arenal ta tuma e promer cuater goalnan riba su encargo. E ta anota dosnan di promer riba e mes un manera pa despues e pasa y anota di tres e sol pa e di cuater e bolbe anota for di un voorzet di Jan Brokke. Bikker cu ultimo temponan no tabata mucho activo ta mustra di ta entrenando pa haci un bunita come back.

Half time ta llega cu cuater pa nada pa RCA. Den e di dos mitar di e partido tur dos team ta anota un goal pa buta e score cinco pa uno na favor di RCA.

I asina e wega ta termina. Mucho no por ser bisa di e wega como e tabata masha slap. Pero nos por menciona si cu atrobe e publico cu mester ta tan amante di nos deporte a desapunta nos. Pa ser franco no tabatin ni cien persona den Stadion pa e tournooi su di dos dia. Ta lastima cu nos publico no ta ningun tiki interesa den deporte. Nos lo kier mira e fanaticonan bini stadion pa mira y sostene nos deporte. Sin fanatico no tin deporte. Asina ta larga nos bishita stadion durante di encuentronan di futbol, baseball y cualquier ramo di deporte cu tin, pa nos deporte por tin progreso.

Rusland wil tienmogendheden conferentie over Formosa

ZONDER NATIONALISTISCH CHINA

LONDEN.— Radio Moskou heeft Zaterdag de inhoud bekend gemaakt van een Sowjet Russische nota waarin wordt voorgesteld een conferentie over Formosa te beleggen. De bijeenkomst zou deze maand te Sjanghai of in New Delhi moeten worden gehouden. Het Russische voorstel is op 4 Februari door Molotof aan de Britse ambassadeur te Moskou overhandigd als antwoord op de nota van 2 Februari, waarin de Britse regering haar standpunt ten aanzien van de Kwestie Formosa had verklaard.

In de Sowjet Russische nota wordt gezegd dat het vraagstuk onmogelijk in de Veiligheidsraad kan worden besproken. Daarom wil de Sowjet-Unie een speciale bijeenkomst van de meest belanghebbende landen, zoals het communistische China, de Verenigde Staten, Engeland, de Sowjet Unie, India, Frankrijk, Pakistan, Indonesië en Birma. De uitnodigingen zouden moeten uitgaan van Engeland, de Sowjet Unie en Birma.

Volgens het bericht van Radio Moskou overhandigde Molotof een nota van dezelfde strekking op 4 Februari aan de regering van India. De onderhandelingen hierover met Engeland en India duren voort, zo wordt aan het bericht toegevoegd.

Verworpen?

Goed ingelichte Amerikaanse functionarissen hebben verklaard dat de Verenigde Staten en Groot Brittannië de voorstellen van de Sowjet Russische regering over een tien mogendheden conferentie ter zake Formosa zonder deelneming van de nationalistische Chinezen zouden hebben verworpen.

Een officiële woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken in Londen heeft echter verklaard, dat de Britse reactie op de Russische voorstellen niet neerkomt op verwerping. „Wij staan nog open om overtuigd te worden dat een conferentie van dien aard het geschikte middel is om de kwestie te regelen. Op het ogenblik menen wij dat de geheime diplomatie een beter middel is" zo voegde de woordvoerder aan zijn mededeling toe.

In Russische, Britse en Indiase kringen had men sedert Molotof op 4 Februari zijn voorstellen deed strikte geheimhouding in acht genomen.

In diplomatieke kringen gelooft men dat Radio Moskou het stilzwijgen verbroken heeft omdat de Westerse reacties op de voorstellen ongunstig waren als gevolg van de uitsluiting van het nationalistische China.

Kwestie Formosa heden in Veiligheidsraad

NEW YORK.— De Veiligheidsraad zal heden apnieuw bijeenkamen am de situatie rond Farmasa te bespreken. De verwachtingen zijn niet dat de Raad tot enig actie-besluit zal komen. Van Westerse zijde zal gewezen worden op de teleurstelling over het cammunistische Chinese antwaord, inhaudende dat Peking niet wenst deel te nemen aan besprekingen over een „staakt het vuren". De hauding van de Sowjet gedelegeerde zal het karakter van de bijeenkomst van Maandag bepalen. Westerse diplomaten verwachten dat hij zich zal verzetten tegen de aanwezigheid van een natianalistische Chinese gedelegeerde en dat hij mededeling zal doen van het Russische voorstel een tien-magendheden canferentie te houden. Het Amerikaanse en Britse standpunt is dat een dergelijke conferentie alleen magelijk is indien de vorm acceptabel is voor de Verenigde Naties.

Gaulisten steunen Pflimlin niet

PARIJS: — De Gaullistische afgevaardigden in de Franse Nationale Vergadering hebben met 71 tegen 33 stemmen besloten n i e t deel te nemen aan de door Pflimlin te vormen regering. De voornaamste reden hiervoor zou zijn dat Pflimlin de radicale ex-premier Mayer zou willen benoemen tot minister van buitenlandse zaken. Mayer, die indertijd een krachtige voorstander van het EVG-verdrag was, zou als prijs voor zijn deelneming aan de regering hebben gesteld het afzetten van Jaques Soustelle, Gaullist, die door Mendes France is benoemd tot president-generaal van Algerije.

Generaal Gruenther vindt Amerikaans leger-organisatiemethode geen voorbeeld

WASHINGTON.— Generaal Gruenther, bevelhebber van de NAVO in Europa, heeft te Washington verklaard, dat de organisatiemethode van de reserves der Amerikaanse strijdkrachten „een der zwakste is in de Noord-Atlantische verdragsorganisatie".

Het systeem van Amerika „kunnen wij onze Europese bondgenoten niet voorhouden als een voorbeeld" — aldus zijn verklaring, die Zaterdag vanwege het Amerikaanse ministerie van defensie is gepubliceerd. Het ministerie wil met de publicatie van deze uitspraak het programma van president Eisenhower voor versterking van de reserves steunen.

Het ministerie publiceerde tevens een verklaring van generaal Hull, bevelhebber van de Amerikaanse strijdkrachten in het Verre Oosten en van generaal Taylor, bevelhebber van het achtste Amerikaanse leger, waarin deze Eisenhowers programma steunen door te wijzen op de noodzaak om reserves te kweken, die sterk genoeg zijn om aan alle eventualiteiten het hoofd te kunnen bieden.

COPPI KRIJGT PASPOORT TERUG.

Fausto Coppi zal wederom kunnen deelnemen aan wedstrijden in het buitenland. Na een baanwedstrijd te Messina, waarin hij was uitgekomen, is hem namelijk meegedeeld dat de prefectuur van Alessandria (Piemont) besloten had hem zijn paspoort terug te geven dat enkele maanden geleden was ingetrokken.